



كنيسة مارمرقس بالكويت

كلمات العامية المصرية

ذات الأصل القبطي

()

للراهب

القمص بيجول الأنبا بيشوي



الكتاب : كلمات العامية المصرية ذات الأصل القبطي .
الناشر : كنيسة مارمرقس بالكويت .
طبعة تحضيرية – مايو 2010 م .







مقدمة

...

:

() : - ❖

() : - ❖

() : ❖

() : ❖

) : ❖

.(

.()" "

:



.()

(

:

)



()



()



:

(:) .

()" ":

()

. ... ()

:

- - - - - - - - -

. ... - - -

:

.

:

-

-

-

:

-

:

.

:

.

.

.

مصطلحات كنسية مرتبة على الحروف الهجائية

حرف "أ":

✦ أباركه = البواكير . بشائر الإنتاج () .

✦ إبروسات = جمع إبروس = أطلبوا . طلبية .

✦ إصالتيس : مرتل (بالكنيسة) ...

✦ إصالية = ترتيلة () .

=

✦ أبلمودية = التسبحة .

✦ أبقطى = الباقي من الشيء .

✦ أبوغالمسيس = إعلان . كشف أمر () .

()

✠ أجبية = صلوات السواعي . ساعة (ἄσπιλα) .

✠ إخنوس = سمكة () .

:

Isous Christos Theos Ious Sotiros

✠ أخوريطوس = سانج () .

✠ آدام = آدم .

" "

" "

(: 34) .

✠ أرثوذكسي = مستقيم الرأي .

=

=

=

✚ أرخن = رئيس () .

. ()

. = :

. =

. =

✚ أزرق : يُقال " يا نهار أزرق... لماذا؟

:

. " "

. () ✚ أسبازموس = قبل الشيء

. " " :

. " " :

✚ إستیخون = جزء من لحن . آیه كتابية . جملة (عبارة واحدة) .

✚ أسقف = ناظر من فوق () .

() .

.

✚ إسكیم = الشكل المقدس .

12

.

.

.

"

"

.

✚ إشبین = وصی .

.

.

.

() .

.

† إشليل = صلّ . صلوا .

† أغابى = محبة ()

† إفخارستيا = الشكر ()

† أكسيوس = مستحق .

:" :

:

()

:" :

† إكليروس = ميراث ()

:

✦ الآب = أصل الوجود .

=

()

✦ الهاوية = الحفرة . النار . الجب . البئر .

✦ إميل = منبر للوعظ) (

✦ أمون : معبود مصرى قديم

✦ أمين = حقاً . صادق . راسخ . ثابت . هكذا يكون . ليكن كذلك

:

✦ أناثيما = مقطوع . محروم) (

()

✦ أنافورا = مقدمة .

() .

✚ أوجاي = خلاص . وداعاً . إلى اللقاء .

= :

✚ أولوجية = بركة () .

✚ إيريني باسى = السلام لكم () .

.....

✚ أيقونة = صورة مدشنة ()

:

✚ أكونستاسز : حامل الأيقونات .

" "

حرف " ب " :

✚ **بارثينوس = عذراء . بتول () .**

✚ **بانضوكراتور = ضابط الكل .**

✚ **برامون = فوق العادة . علاوةً على .**

✚ **براكس :**

=

=

. (. ..) =

✚ بصفة = عبور .

✚ بطرشيل = الرئاسة) (.

()

حرف "ت" :

✚ ترحيم :

() .

حرف "ث" :

† نيوطوكوس = والدة الإله .

† نيوطوكية = التي لوالدة الإله .

" "

" "

† نيؤلونغوس = الناطق بالإلهيات .

. = :

. =

.()

حرف " خ " :

✚ **خرستوس أنستى = المسيح قام** () .

.

.

=

:

.

.

✚ **خورس = فرقة . فريق . مجموعة** () .

. (

)

:

)

:

. (

✚ **خولاجي : من إنخولوجيون =**

.

حرف " د " :

† دسقولية =

(من ديداسكاليا) .

† دفنار : كلمة قبطية .

()

† دياكون = خادم . ()

" "

† دياكونية = خدمة الشماس .

† ديسكار = مخزن .

()

:

حرف "ذ" :

‡ ذبيحة :

. " Korban "

. = ‡ ذكولوجية :

حرف "ر" :

† ربيته (ربيته الدير = أمين الدير Ροπαβητ)

= Ρο :

= λβητ

= `π

حرف "ز":

✚ زنار : كلمة قبطية من أصل يوناني .

() .

حرف "س" :

✚ سفر = كتاب . وثيقة . سجل لقيد المواليد)

(

✚ سنكسار = كلمة قبطية من أصل يوناني .

حرف " ش " :

† شرطونية = وضع اليد () .

. =

. =

. () :

† شعانين = كلمة عبرانية مكونة من مقطعين :

. =

. =

.

† شمشو (شماس) = خادم .

† شورية = مجمرة . مبخرة .

† شيهيت = ميزان القلوب .

.

حرف " ص " :

† صاباؤوت = جنود . عساكر) . (

. . = :

.

. () =

حرف " ط " :

† طافوس = قبر () .

† طغمة = مجموعة . فرقة . جوقة (Group) .

† طقس = نظام . () .

حرف " غ " :

✚ **غاليلون = زيت الفرح . البهجة .**

حرف "ق" :

† قبطني = مصرى .

† قبة =

† قربان = تقدمة لله Korban

† قش = عود مستقيم هش (من كاش . كوش) .

† قطمارس :

... =

. =

. =

. () =

† قلاية = خزانة . صومعة () .

.

" "

" "

✚ قمص = مدبر .

✚ قندیل = السراج الذى يُضاء بالزيت .

7

القندلفت :

✚ قِيم :

() .

حرف " ك " :

✦ كاتدرائية = كرسى . عرش () .

✦ كاثوليكون = جامعة .

:

)

(.

✦ كينونيا = شركة () .

حرف " ل " :

✚ **لحن إدريسي :**

" "

.

✚ **لحن سنجاری :**

-

.

" () "

✚ **لقان = حوض .**

.

:

.

✚ **ليتورجيا = خدمة العبادة .**

.

حرف " م " :

✚ ماران آنا = الرب آت .

. ()

. (1 16 : 22)

✚ مانجليا : من " مانجيليون "

. ()

)

. (

✚ مجمرة = شوربة = مبخره .

✚ مجمع = Community .

. ()

✚ مذبح = موضع الذبيحة المقدسة غير الدموية .

✚ مستير = ملعقه .

✚ مطران = صاحب المدينة الأم .

. ()

† منشوبية = مكان السكن . مكان العلم)
.(

† ميرون = زيت .

† ميغالو = رئيس .

† ميمر = سيرة) / (.

" "

حرف " ن " :

† نستیا = الصوم () .

..... :

() .

..... = :

† نوفرى شای = عيد سعيد .

..... =

..... =

.....

.....

..... :

.....

..... =

† نيروز = كلمة فارسية " نى روز " .

..... = " " = " " :

() .

..... " :

..... " :

..... " :

..... " :

حرف " هـ " :

† هرطقة = بدعة فى الدين () .

. () = :

† هوس = تسبحة .

" "

.

† هيتينية = شفاعة .

.

† هيكل = بيت عظيم () .

. Hekal :

:

حرف "و" :

† واطس = عليقة .

.

.

:

"

"

"....."

"

(: 6) .

أسماء الأشخاص (الأعلام)

_____ :
.
.
.
.....
.

حرف "أ" :

✚ أبانوب = أبو الذهب .

. = :

. = ،

✚ إيزيس :

. () إيسوذورس = عبد يسوع ✚

. () إيسو = يسوع

. ذورس = عبد .

✚ إيسيدورس = عبد إيزيس .

=

=

(: =) .

✚ إيفا = حواء (أم كل حي) .

ومنها " إيقيت " = حواء الصغيرة (بنت حواء) .

حرف " ب " :

† باخوم . باخوميوس = نسر .

† باهور =

† بساده = الخفيف .

† بشای = العيد .

. =

= .

† بموا = ابن الماء . الأسد .

† بولس = الصغير .

† بيشوى = العالى . الفوقانى . السامى . المرتفع .

" "

حرف ”ر“ :

✦ رحاب = واسع . فسيح .

. () .

✦ رمسيس = ابن رع (الإله رع) .

. من :

. أم =

. سيس =

حرف " ش " :

✚ شنودا (شنوده) = إبن الله (شي - نودا) .

حرف " ع " :

✚ عبير = رائحة .

() .

حرف " ف " :

✚ فخرى = شفاء .

✚ فرعون = ملك () .

حرف "م" :

✚ **محب = محب . مخلص .**

" "

" :

✚ **مريم = من يحبها الله .**

= :

. ()

=

...

:

.()

✚ **موسى = مولود جديد = ابن الماء .**

.

=

=

.

:

✚ **مينا = أمين . حقاً .**

حرف " ن " :

✚ نودا = الله

. ، :

حرف " و " :

✚ وهيب = وديح (من واه هيب) .

. = .

أسماء المدن المصرية القديمة

حرف "أ":

✚ **أبنهس = اليقظة** (/) .

✚ **أبنوب = الذهب** .

✚ **أبوتيج = المخزن . الصومعة** (:) .

✚ **أبيس =**

)

.(

✚ **أتاي = وادى** .

. =

✚ **أدفيانا :** " = "

✚ **إدكو :** () .

✚ **أرمنت :**

(= :)

.()

✚ **إسنا = إثنان** .

✦ أسوان = أصوان () =

✦ أسيوط = الكوكب الأعلى - الحارس .

✦ أشمون ، أشمونين = رقم 8 .

. () .

✦ الشامية = مقياس الماء () .

✦ إطسا :

✦ الفيوم = البحر () .

. () =

. ... () =

✦ القاهرة =

:

✦ المطرية (البطرية) = بيت رع أو مدينة الشمس .

✦ المنيا = محل . منزل . مستقر .

✦ النوبه = أرض الذهب .

✦ أوسيم = الخضرة .

حرف " ب " :

- † باجور = مدينة الكنز .
- † باويط = إسم منطقة بالصعيد .
- † ببا = مصطبة () .
- † بسيون = إسم بلدة () .
- † بشاده = إسم بلدة .
- † بلبيس = بيت الإله بيس .
- † بناويط . بناديب : " بلاويط " .
- † () .
- † بنما = بلدة بالدلتا .
- † بنى سويف = إرتكاب المعاصى .
- † بوش = بلد الشجر .

حرف " ح " :

✚ حلوان = من " حل أون " =

حرف " د " :

† دشنا = حديقة () .

† دقهلية = الشيء الآخر .

† دمنهور =

: " دمي ان حور " .

† دمياط :

=

† τανια

:

† دندره = إسم بلدة بالصعيد .

† ديروط = الزهرة .

حرف "س" :

- † سنجرج = إسم بلدة بملوى .
- † سنديون = " سندايون " = معبد الشمس .
- † سنهور = نجوم هور () .
- † سوهاج = " ساهو " = ابن المعبود .

حرف "ش" :

- † شبرا = حديقه أو بستان أو العزبة .
- () .
- † شبراخيت = العزبة الشمالية .
- † شبرامنت = العزبة الجنوبية .
- † شندويل = خشب الكروم .
- :" :
- † شيهيت = ميزان القلوب .

() .

حرف " ص " :

† صدفا = إسم بلدة بأسيوط .

† صفت = إسم بلدة بالصعيد .

. ()

† صهرجت : إسم بلدة () .

حرف " ط " :

† طنطا : من طامنت = طريق المعبد .

† طوخ = زريبة . الشونة . مخزن الخلال .

† طور سيناء : أصلها " نور سين " = جبل القمر .

حرف " ف " :

† فاقوس =

† فاو = () .

† فيشا =

حرف "ق" :

† قسقام (جبل) = مدينة البوص = مدينة الحلفاء .

† قنا = الحنية . الحزن .

† قوص = مدينة البقرة :

حرف " م " :

† مريوط =

† مسرع =

† ملوي = مكان الشيء) = (.

† منتوت = () .

() .

() .

(. 4241) .

() .

.

† منف = المقبرة الجميلة =

† منفلوط =

((μαν βαλोट) :

† منقباد = مكان الأواني) (.

= :

† منهرى = () .

() .

† منوف = الذهب الجديد .

† ميت = طريق . الطريق الذى يؤدى إلى ... ωωIT

=

† مير = ميرة = البحيرة . : ωωPI

"

":

حرف " ن " :

✚ نقادة = بلد الفهاء .

:

.

المناطق

✦ حارة = طريق .

. () = " "

✦ حته = قرية محاطة . منطقة .

. () :

✦ خوخة = طريق . سبيل .

. = खोख . खोख

. ()

. = : عربة ✦

. " "

✦ عطفة = طريق .

. = = ✦ ميت = طريق .

الأكلات المصرية

† مم : 0ʽωϵ

" : " = = :

† هم = يبلع . يلتهم (كلمة مصرية قديمة هيروغليفى) .

" .. " " † وجبة = أكلة .

() :

† لقمة : قطعة . جزء . كسرة .

" " " λακευ "

() :

† عيش = خبز

ρωστ (رح = قَلَب) †

ρωσπ رُج = رُج البيض . رُب البيض †

✦ أمر العيش = سَخَن العيش

:" .

✦ بتاو :

. ()

✦ فريك = القمح الأخضر () .

:" .

✦ كشك = نوع من المأكولات κεϣωκ

.

:" κεϣω

. () ωικ

✦ بقسماط = خبز من الدقيق π ωικ σαμιτ

✦ سميط = دقيق ناعم خالي من الردة (النخالة) .

. ()

✦ سمسم =

.

✦ بندق = أحد الحمصات παντοκι

:" .

✦ سكر σαχαρ .

† كيك = كعك .

† كحك أو كعك = كعك .

† خمير = خميرة (خميرة) .

† فول : أكلة مشهورة .

† فالانيل = ذات الفول الكثير .

† مدمس =

() .

" " .
= () :

() .

:
() :

(98 80) .

† بصارة = pesoura نول مطبوخ .

:" ."

. = :

. =

† مدشوش = مهروس .

. = ET :

. = (N) (N)

. :

† ملوخية = molochi .

.. " "

† كرمب = كرنب . کرومВн . کرومнн

† ورور = جديد .

. = :

. : ...

† قلقاس = نبات درنى .

† لفت = نبات يدخل ضمن مكونات الطرشي (λεβτ) .

† شمر = نوع من النباتات .

† أوطه (قوطه) = ثمرة . 0ϣτλϷ = فاكهة .

† حالوم = جبنه :

† زبدة = دهن حيواني .

...

† كانى ومانى = العسل و السمن KENI NHNI

. (/)

= KENI :

. () = NHNI

.

.

. () مرق = شوربة . حساء †

. φερξω فراخ = فروج †

. سمان : إسم طائر (أصغر من الحمام في الحجم) . †

† حاتي باتي :

:

. " " :

•

. " " :

•

. " " :

•

.

. " " :

† حنتك بتتك :

. ()

† إبريم = ناضج .

.() :

† سباتي = سباط البلح أو الموز .

† لبشة = حزمة = مجموعة عيدان .

. :

† رمان = نوع من أنواع الفاكهة . ερωάν .

. :

.

† برقوق : نوع من أنواع الفواكه παρκουκι (parkouki)

† بطيخ φεῖ .

† بسارية = سمكة .

. " " .

.

:()

† سبيط : sobet ()

:

† إنسيخي = سمك (:) .

† راى = ملوجه سمك () .

† زعنف = زعنف السمك .

† ملح : لضبط الطعم μοτλζ .

† ملوجه μελζεε

() .

† ترمس = نوع من البقول .

† برسيم = نبات البرسيم . Βερσιω

† كمون : نوع معروف من العطارة θαιμοϋν

† قرنفل : نوع معروف من العطارة καρανβοϋλ

† كراويه : نوع معروف من العطارة καρω

† بهارى : من كلمة " pahre " = بهارات . توابل .

المشروبات -

⊕ أمبو =) " "

. = =

. :

.

.

:

.

" "

⊕ أيسون = نعناع جبلي () .

⊕ حمض :

" "

...

.

⊕ موغات : مشروب غليظ القوام . μoνδλτ

⊕ زمزميه = وعاء للشرب . cωμcω

الأمراض

✚ أوا =

:"

واوا = ألم أو وجع .

:"

✚ بربر = سال () .

✚ ترف = ترمش (بدون إرادة) .

:

✚ حك = () .

:

✚ خمخم:

:"

✚ خنف (أخنف) = صعوبة التنفس .

‡ زكام = سوخام .

= sok :

() = kime

‡ شوطة = وباء الكوليرا .

...

(79) .

‡ عطس =

‡ فالج = ضعف أو شلل (مرض الفالج) .

‡ قشف = مشكلة بالجلد (مرض جلدى) .

‡ سنطة = نوع من الأمراض الجلدية () .

‡ كح = سعل .

‡ كرشة = ضيق فى التنفس .

=

"

"

✚ ككوعة = ورم أو تضخم .

✚ ككواج = معوج معنى () .

: () .

✚ وخم : من الكلمة القبطية oukham = حرارة . سخونه .

: ou

. khamom : kham

. . . :

=

. () .

. . . = oueshoush : وغموش ✚

()

. = :

✚ يهر = مصاب بإسهال .

. () :

ك - الجو

† دميرة =

† شبوره =

† شوب = () .

† صهد =

': '

:

† نقرة :

:

.' (:) ' ' : ' ' .

† نوة =

الأواني -

† بُكْه = وعاء فخاري صغير للماء

† بلاص = إناء = جرة ماء .

† جرن .

† زير (سير) = Ser

. ()

† قلة = إبريق . وعاء . دورق () .

. Κελαλ " " :

.

.

=

† فيزان = حلة كبيرة (:) .

† كوب = كأس صغير .

" "

‡ لقان = وعاء .

:" .

.

‡ ماجور = وعاء كبير () .

المكايل -

✦ أرب = مكيال للغلال .

. (85) :

✦ تليس = زكينة = شوال () .

الزهور -

✦ ريتا : نوع من النباتات .

✦ فل = نوع من الزهور .

✦ وردة = زهرة () . (Верт .

كلمات هجاء -

حرف "أ" :

✚ ابن إليه . εεε = ثور .

. . = :

. () =

. :

✚ أتول = عديم النظر . جاهل .

. = :

. = (قال)

. ... :

. : ()

. ! :

. () أسكك = ألتك ✚

. =

. Kεεε = :

. () :

✚ أسويك = أقطع أوصالك . أقطعك .

. () = ()

. :

✚ أمندی = جهنم . الغرب .

=

..

.

.

:()

.

.

.

:

:

.... ()

.

...

=

.()

:

=

.

.

✚ أوباش = ناس ملهاش لازمه .

:

.

.()

:

✚ إيني = حجر الطاحونة (حجر الرحي) .

:

.

.

:

حرف "ب" :

† بأف : () .

() .

† بسميط Besremit = فيه فوضى كبيرة .

() . :

† بلط = كسول .

· :

· · :

· :

!! ..

(97) :

حرف " ت " :

† تالف = فاسد .

† تلم = فاسد .

... :

() :

† ترلی = كه فرح τηρλελι .

= τηρ :

= λελ

...

...

† تنتون . تنتن = شابه . ناسب . قلد . إقتدى .

= :

...

...

...

...

...

...

() .

تقسیم : . () .

. = .

. = .

. :

حرف (س) :

† ساذج = سادہ . بسیط .

. ()

:

. =

† سالوکی = Salouki -

:

حرف " ش " :

✚ شُرابة خرج = عديم الفائدة .

. = () . =

. . = ()

. " "

.

✚ شلق :

. " " :

.

:

"

"

.

:

.

:

"

" :

.

=

:

.

:

† شوطة :

. . . =

. :

.

. (65)

† شيش بيش = مالوش لزوم .

. = $\psi_H \psi$:

. = $\psi_H \psi$

. () :

حرف " ط " :

† طائش = ضال (:) .

. . =

. () :

=

† طمس - طمسة = دفن .

(56 98) :

حرف " ع " :

† عبيط = حمار الشخصية .

. = :

. =

. :

حرف " ف " :

† فالوط = حمار .

. () :

حرف " ق " :

† قطف = جنى .

.. . :
(.)

حرف " ك " :

† كرسى = مقعد .

† كرم = زرعه .

† كلابه = كماشة .

† كلب = اسم حيوان Κωλαβ .

† كنبية = أريكة .

† كوب = كأس صغير .

† كالوبو = كلب () .

حرف " ل " :

† لكامة = التباطؤ فى السير .

. = :

. =

. (.) =

. =

. = :

حرف " م " :

† مأوح . مقاوح = يحط مناخيره فى ما لم يعرفه .

† مايص = يحب الهيصة (الهيصة) .

. : " "

. = () :

. . = .

. :

. (.)

. :

† مدهول = مهمل .

. " "

. : " " :

. : " " :

حرف " ن " :

† نمرود (نمروت . نبرود) = سيد الأرض .

حرف " هـ " :

† هبل = بساطة = سذاجة .

† هجاص = بتاع كلام . 2λxOC

. = 2λ :

. = xOC

. :

† هلفوت = يغش ويهرب . 2λλφωτ

. = 2λλ :

. = φωτ

. :

حرف "و" :

✚ **ويبة = مكيال للحبوب = كيلة (من الحبوب) .**

. :

. :

. (70) .

✚ **وى : " ouoi " = الويل**

. :

حرف "ي" :

✚ **يشتيم = يسب .**

.

.

.

كلمات مرتبة حسب الحروف الهجائية

حرف "أ" :

✦ أباي ، أباه = علامة دهشة واستنكار .

. () " " :

✦ إثنان = 2

:

✦ εΤΒΗ(ϖ) عريان = أجنس

. = εΤ :

= ΒΗ(ϖ)

.

.

:

. () = أجنة (أشنه) ✦

. () = أحمي = أسخن ✦

. (55) = يأمر العيش

✦ أخ ، آه :

.

. = ✦

.

=

:

✠ إخ = شيطان أو عفريت .

✠ "بخ" : ... :

() : () .

(117 130)

✠ أخت = شقيقة ، " " = " ..

=

✠ إخس = شيطاني . ἸῥC

= :

:

:

() :

= :

(86 91)

✠ إدينى = إعطنى (ἰδῆ) أو (ἰδῆ)

✠ " " " " :

✠ أراجوز = ερ

= οἰζός

= :

† أسمنت : من مواد البناء (CIMENT) .

† إش = يقدر . يستطيع (.) .

...

!! :

† أصبح = أصبح .

† إف = يتأنف .. () .

† أكنسه = أفضى عليه .

:

.. " :

† ألا ، ولا ، وا ، ياد ، واد ، آد = صبي . ولد .

.. () = :

.. () " " : +

† الميس =

† أم = والدة () .

† أوتب Otb = شخص يحمل شيئاً ثقيلاً يجعله ينحني للأمام .

:

† أوسى : Osi = غرامة . خسارة مادية . الوقوع فى ورطة .

:

† إنتش () .

† أنكت = أرقد ، أغرس ، رقد ، نام .

:

:

=

† أه = نعم .

:" "

† أهرش = تقل جيبك أو إعطني نقوداً .

:

† أوبه (أوباح) : =

() .

⊕ أيوه = نعم .

حرف "ب" :

† **باب** : () .

.

.

† **باش = لان . بقى لين . بقى طرى .**

.

(149) .

† **بتاع** : () : (`ντε .

Πιχομ ντε Πιγωι : — :

The book of Bishoy

† **بج** =

=

= " "

() =

† **بج . من بي** = () =

= " "

.

✚ **برابي = هياكل (معابد) .**

.. " . . . "

.

✚ **برج :**

.. :

.(Tower)

✚ **برجلات = يفرق الأرجل . يمشى .** περχλατ .

:

.. (:)

✚ **برده ، برضه ، برضك .**

.. " "

.

.. ()

:

✚ **برش = فراش .**

.

:

:

.. " φορυσ "

✚ **برك = جلس على الأرض .**

. () =

. () :

" "

✚ بطح = ضرب فى الرأس .

✚ بطط = دهس .

✚ بُعبع = عفريت .

" "

.

.

:

. . = " " " " "

. " "

= :

✚ بشكور =

✚ بشكير = فوطة كبيرة .

✚ بصقه = ما يخرج من الفم (تف . تفل) .

† بعل = رب . سيد

† بك = نرف .

:() .

.()

† بلبوص = ()

. = " "

. = " "

:

† بهناو = مكنسة .

† بوش = سلب . نهب . عرى .

:

.(أنظر ص 125) .

† بون :

† بيبة = برغوث .

:

† بيرتى (برضه . برده) : = pairti

:

حرف "ت" :

† تابوت = صندوق يُوضَع به الميت .

† تاتا = إمشى . دوس . خطوه خطوه .

.

" : ... " :
" () = :

.

" "

† تافير : Taphir

" "

† تال : Tal

.

:"

.

† تالف : Taleph =

." . .

.

:

.

† تباع = مُرافق . مساعد .

:

:

:

† تخ = سكر .

:" " () .

† ترابيزة = منضدة . مائدة . مذبح .

† تشخير = يحدث صوت من الأنف أثناء النوم . ḥarpḥep .

† تف . تفتف = بصق () . ταϕ .

† تقي = زرع . ألقى . رمى .

= :

† ثقيل = كتوم .

:

:

† تراه : Tarah = كلمة إستعجاب .

:

† تلتل Tel Tel = كثير عن الحد

:

† تلتل ، متلتل = بينقط .

† تمبل (تنبل) = كسلان .

(74) :

† تمساح = نوع من الزواحف ،

† تنا = مقصود بها الأصل (الجيد)

: قديم . عجوز . بالي .

:

:

() =

† تندة = مكان للإستظلال أو الإستناد () .

† تهته = تعكر . اضطرب . Тѣѣѣ .

:

† توته =

" " = " " :

() .

† توم (طم) Tom : إغلق وأُفْل = ضم

.() :

.() :

† تومس Toms :

=

.(80 56)

" " Tomi : تومي †

Omi " Ti "

:

† تونيه = سترة قصيرة ، رداء كهنوت

.()

† تيتي = يدوس . يمشي .

:

= " " :

:

.()

حرف " ج " :

† جابانيوت = أبانا الذى ... بالقبطية (جى بين يوت) .

. (=)

† جاي = إحقونى = خلاص () .

:"
." = "

† جرف = حافة . شاطيء .

† جف = نشف .

:" "

† جفة = رعشة . رجفة . إرتعاد (خوف)

. ()

† جلابية = جلاب (من كولوبي . كلوبيه) κλωβιά .

:"

† جناح = العضو المختص بالطيران .

:" "

† جنس = شعب .

:" "

† جيم = حزن . حداد () .

:"

حرف " ح " :

† ح (حرف الحاء) = الدلالة على المستقبل (ح أعمل كذا) .

† حا : إمشى

· :

· () () () :

† حالو يا حالو = شيخ يا شيخ .

· " " :

·

· () - / (149)

† حانوتى :

· · :

· ()

† حبايص : " حبصو " = ملابس .

· () :

† حبه = قليل من .

† حبی = زحف . من إهبو = ḫβ0 = ثعبان

.

. () :

. = ()

. ()

. (.. ..) † حذاك :

† حس = صوت .

. = " "

.

. = " "

. = :

. = † حصان :

. () † حلق = قرط)

= χαλακ

" "

قِرط = من قِرطَ = قفل .

= :

=

κλλε

" "

" "

† حمراً (حمرق) : =

= =

= :

() .

= :

† منطور = حصان أو خيل () .

() .

∴

† حنفيه = صنبور .

" "

† حومتى = فجلي . عارى .

" = "

:

:

)

(

:

† حيط = بناء عالى أو جزء منه .

() .

:

:

() .

() .

حرف " خ " :

✠ خانيفاوي = في السموات .

()

() : .. () .

✠ خايب . ḫaieβ .

= تحت الصنعة أو الحرفة ()

ḫa : : ieβ .

:" :

() : - / (118) .

✠ خبط = تحت القدم . تحت الرجل ḫapaτ .

: ḫa = تحت .

πατ = قدم . رجل .

: داير يخبط . عمال يخبط .

✠ خُت = تخين .

() : " () " :

✠ خرشم = أهلك . سحق ḫeryμα .

: ḫep = .

. = $\gamma\mu\alpha$

. :

. $\theta\lambda\gamma\mu\epsilon\mu$ = **خشم** † = **فم**

. () = $\theta\lambda$:

. = $\gamma\mu\epsilon\mu$

. = () :

. = : **خم** † =

. () :

. ()

. () = **خُن** † = **داخل**

. :

. ()

. $\theta\lambda\iota\alpha\lambda$ = **خيال** † = **انعكاس** . **منعكس**

. = $\theta\lambda$:

. = $\iota\alpha\lambda$

. :

حرف " د " :

† دايخ = مش قادر أركز .

() :

:

"

"

"

":

:

† دبله = من " دبن " حلقه (خاتم بدون نص) .

:

() .

:

† دح = سخن .

:

† دردشة = كلام كثير بلا فائدة .

† دشيته = نوع من الدقيق (من مخلفات طحن الغلال) .

† دنس = فساد . تلف .

† ذهبية = سفينة السعادة) (.

. : ..

† دوشة = هيصة) (.

. (144 / - :)

† دياولو = شيطان .

† ديسه (جمعها ديس) = نبات مائى ضعيف

من تيسو (عصا . خشبه) .

. = :

. :

حرف "ر" :

. () RA

† rara رارا :

:" "

. () . = رُخ . يرُخ †

:

• " ... "

:

•

•

† رَف = مكان تُوضع عليه الكتب في المكتبات .

" "

† ركرك : عكر .

• :

† رمح : أداة حربية .

حرف "ز":

✚ زعنف =

✚ زغروده :

"

":

. (

)

:

:

"

"

"

"

"

"

"

":

⋮
—

⊕ زنگنه :

= () :

⋮

⋮

⋮

✚ زغطة = sokhit .

= sok :

= hit

. :

✚ زفت = زيت للطلاء

. :

.. :

.

✚ زو (من تاو) = ريح . هواء .

" " :

✚ زيت :

ΣΩIT

) = Sohi : ✚ زيحي :

. (

. :

حرف "س" :

† ست . سى = سيدة . امرأة .

" :

" "

† سجل :

" "

† سخم = () .

:

† سك = شد . إغلق . إقفل . CWK .

... " سك " الباب =

† سكه = أي كلام .

() :

† سلت : من slali = إنفلت . زلف من بعضه .

:

† سلة : سالو . Salo = ()

(.

† سهم = وسم .

:" ... "

:

† سندرۃ (سندله) سندرۃ (صندله) =

† سنو = إثنان .

† سيأ : cαiε =

:

† سيب = أترك .

.()

:

...

† سيف = أداة للحرب .

:

حرف "ش" :

)

† ش : حرف للنفي

. (λN

† σωτεμ λN ...

† شا = حرف تمنى

تفأول .

." :

† شادوف = ما ينشل من الماء .

. (:)

† شأشأ =

.. " " .. " "

† شاروقة :

." "

" " :

." :

† شانرومبي :

. 100 =

:"

100 :

100 :

† شَبِيب . خُف = حذاء يُستَخدم بالمنزل (مانتوفلي) .

= :

† شَبِيط =

:() :

.()

† شَبِورة =

† شَخْط = $\psi\alpha\delta\alpha\tau$.

ψα :

δατ =

./ :

† شِراقِي = () .

:

.(... ..)

† شطف = غمر . فاض . تدفق .

.

:

:"

(:)

()

" " " "

† شلشل = طي الملابس على الرقبة) (.

† شلفط = حروف معدومه $\psi\omega\lambda\zeta\psi\eta\tau$.

= $\psi\omega\lambda\zeta$:

= $\psi\eta\tau$

† شن = شد نفس) (: .

() .

† شهل = أسرع . بسرعة . $\psi\epsilon\zeta\alpha\lambda$.

= $\psi\epsilon$:

= $\zeta\alpha\lambda$

:

:

† شوب = رياح شديدة الحرارة (جفاف الجو) .

† شودة ، شومة = عصا كبيرة ، هراوة .

() .

† شوشه = مقدمة الشعر .

† شوشه = شباك صغير .

" "

=

† شونه (شونى) = مكان للتخزين () .. () .

() .

:

† شي = سر ، إمشي .

.

† شوية = (:) .

† شيطان :

" "

" "

...

" " :

" "

" "

...

:

(: - 87) .

حرف " ص " :

† صبی = تلميذ الحرفة (104) .

† صفلط = إنزلق . ترحلق . زلف .

.() :

† صفى = ينقى : soph () .

.() :

.

.()

† صندل = مركب كبير للبضائع () .

† صونيا = حكمة .

" = philosophia " :

. = philosophos

." "

. = " "

† صيت = شهرة .

. :

حرف " ض " :

‡ ضبه = نوع من الأفعال (كالترباس).

حرف " ط " :

= Tob

† طابونه : Tobone .

= Oune

† مخزن حجارة أو طابونة .

† () :

† طاحونه = لطحن الغلال .

† طاووس = طائر ملون .

† طب : Medicine .

† طبله = آلة موسيقية إيقاعية .

† طمي = الطين الغني الذي يأتي به الفيضان .

...

† طنش = لم يستجيب .

✚ طوبة = حجر بناء . قالب طوب .

✚ طورية :

✚ طياب مريس = ريح .

✚ طيب = عطوف . نقي السريرة .

✚ طينة = الأرض الخصبة الصالحة للزراعة .

حرف "ε" :

† عافر = عمل . εqep .

= α :

= q

= ep

:

† عتبة = بداية الشيء .

= () " "

εβα

Top

† عجن = لكك . اخبط .

† عربون = المبلغ المدفوع مقدماً .

† عف = حط . وقف () .

:

حرف "غ" :

✚ غندور = محسب للداح . للدلال .

.

. . =

. . =

. = :

✚ غور = إبعء إمشى .

✚ غيىث = مطر .

. ()

حرف " ف " :

† فاس = بلطة .

† فاشوش = عريان .

(94) .

† فتانيت = أجزاء صغيرة .

† فتفت : إنكسر إلى أجزاء متفرقة أو صغيرة .

† فتوة : معاند . $\varphi\lambda\tau\sigma\tau\beta\epsilon$.

· = $\varphi\lambda$:

· = $\tau\sigma\tau\beta\epsilon$

· :

† فتك = متوقد الفكر . $\varphi\tau\eta\kappa$.

= φ :

· = $\tau\eta\kappa$

· :

† فنج = مصيدة .

† فرتك = بدد .

.() :

† فرش = بسط . φωρϋ .

: فرش الملايه .

† فرفر = تناشر تبعثر .

.() :

.(145)

† فرهد = ظهور القلب .

. = φερ :

. = ϷHT

:

† فط = هرب .

† فطط : = . = .

† فلت = هرب .

† فنخ = فسد . فسح .

.() :

† فوطه = منشفة .

✚ قلاية = خلية أو حجرة صغيرة .

:" "

✚ قوَّق = بكي (.) .

=

(:) .

= =

✚ قيافة = جمال . يتجمل . جميل . |aql .

:" "

حرف " ك " :

✦ كاسي :

✦ كاع (كع) = تقياً .

() .

✦ كاكولا = رداء للكاهن أو الشيخ .

✦ كب = قبة .

✦ كبة = إعدام بالحبل أو بقطع الرأس .

:

() ,

(32:2 , 143:9)

() .

.

:

✦ ككح = عجوز . وصل إلى مرحلة الشيخوخة .

✚ كخ = قذارة .

. = . . :
.() =
. =

(117 87)

✚ كرار = مخزن .

. () :

✚ كرباج = أداة للضرب .

✚ كرسي = مقعد .

✚ كركر = من كثرة الضحك .

✚ كرم = مزرعة .

. :
✚ كروت = إستولى . χαρὰτ .

. :
✚ كرور = ضفدعة .

() :

. ✚ كريسماس (Christmas) .

. = Christ :

. = mas

. :
✚ كسهمم =

. المقصود :

. ✚ كسعهه . كسعمهمم =

. = كسعهه

. ✚ كشحه = شىء مكسور . καθυρὰ .

. = Kāy :

. = 2ā ،

:

† كَشَكْشِه = عمل له تنبيه وطواه للداخل (إختصر طوله ... قَصَّره).

=

. () :

† كُنْتُ = إناء صغير .

... :

... :

† كَلَابَة = كَمَاشَة .

† كَلَا = بَثْرَه =

" "

† كَمَا ن = أَيْضًا . تَانِي . Again .

كا + مان =

() :

✚ كنبه = أريكة .

" " :

✚ كوبي = جلباب واسع .

" "

()

✚ كوش = سرق كل شيء .

يكوش = يستولى على الشيء .

" " :

✚ كويهي = ذراع .

ومنها اشتقت كلمة كوع - ذراع .

✚ كيت = آخر . أخرى .

....

..

:

.

..

:

حرف " ل " :

✚ لاكك = كثير الكلام .

..... :

✚ لاي = لعل .

..... :

✚ لايص : الليص = الطين .

..... :

..... " .. "

..... :

..... :

(: 144)

✚ لبس = إلتباس أو إختلاط الأمر .

..... :

✚ لبط = مراوغ هراب قادر على الهروب .

..... :

:" "

:"

() .

† لبوة = أنثى الأسد .

:" "

† لـج : () .

† لطش = ضرب .

:"

.....

† لَكَكَ = خلط الأمور .

:

.

:

.

† لولو = ظريفة . لطيفة .

:

.

.

حرف " م " :

✦ ما :

. ... ()

:

✦ مأ = يدقق النظر .

✦ ماجور : = Magour

.()

:

✦ مأهور (مقهور) = حزين .

✦ ماو . ماى = أسد .

... :

.

...

✦ محب = محب . مخلص .

= " "

.()

✦ محله . محلاس = بتاع كلام μεγλας .

. = μεγ :

λαC = لغة . كلام .

. . :

✚ مرت = امرأة . زوجة .

. = . :

✚ مرمطة = ألم ، وجع .

. " "

. " "

. . :

. . :

. . :

.

✚ مزأطط (مزقظظ) = فى صحبة الإله رع .

. . :

✚ مش = Not .

.

... .. :

† **مشطا - مشط = أداة لتسريح الشعر .**

.()

† **مصطبة = مقعد .**

.(:)

.()

† **مطهومة = مشغولة .**

." "

† **معديه :**

† **ململ = متململ (- -) .**

.(-)

† **مليح = جميل الصورة . حسن . Good .**

. . . =

† منجل = أداة لحش (لقطف) الزرع .

. :

† منشار = آلة نجارة .

† مهملل = ممزق (مقطع) .

. :

† مهووس = متسرع ܡܗܘܘܫܘܫ .

. = ܡܗܘܫ :

. = ܡܘܫܘܫ

. :

† مهياص : () .

: " "

. : " "

. : " "

† موت = موت .

‡ مين = من .

" "

.. = :

... :

.

:

حرف " ن " :

✚ نانوس = كثير الجمال .

. . = =

. ننوسه = عروسة لعبة .

✚ نبوت = عصا طويلة غليظة ويدعونها أيضاً شومة .

. = :

.

() .

:

✚ نبيه = ذكى . شاطر .

. . . = نبهات :

. . = نيب

. = . هات ،

.)

. (

. :

† نغنج : = NOXNEX

!

:

† نُغِه = طفل .

=

:

† نف . نفف = تمخط . تنفس .

† نقر . ينقر = ثقب . يعمل ثقباً .

† نقنق = أكل ببطء .

† نوب = ذهب () .

† نونى Noupfi = حسناً . جيداً . جيداً . مقبولاً .

† نولون = أجر الحمل أو المشال .

() :

† نونو : = NOYNOY

= " " :

:

حرف "هـ" :

† هُس =

:

:

() :

† هلس = تلف ، فساد ، دنس .

" :

† هَلُوس = نسيج العنكبوت .

† هليهي = أي شئ = غير مرتب . ζελζελ .

:

:

† همهم = تكلم بصوت خافت .

† هو = يكف عن . يمتنع عن .

:

= "

"

† هوب = عمل .

:()

."

"

. (134 :)

† هوجة = ضيقة . محنة .

† هوسه = أصوات مختلطة . صوت الغناء العالى .

. (107)

† هَوْشٌ =

. ()

† هَوْهَوْ - وَحَوْح = عوى . يعوى .

. ()

† هوى = وقع بسرعة .

. ()

. :

. (127)

† هيللا هوب = هيا للعمل .

.

† هينيه = شىء .

. () :

† هيه = كلمة نداء تدل على الفرح "عε" .

. =

حرف "و" :

† واح = واحة = مكان منخفض (:) .

† وارب = " ouwarp" = ارسل . ارسل شيئاً

(ارسل شخصاً) لكان قريب .

() :

= =

† وحوى يا وحوى إياه .

:" "

=

† وسية = إدارة صاحب المزرعة ومن فيها وما فيها .

" = "

† ونش :

حرف " ي " :

† يا = أداة تخيير (تعني أو) ιε

. :

. () .

† ياريت = حقل مزدهر . حقل خصب . ιαρეტ .

. = ιοζι ια :

. = ρωτ ρετ

. :

† ياما = كثير .

. + :

. = :

. . = يبرق †

. :

. .

† يبشيش = يفتت يفتش يبلل .

...

:

(91) .

† يرجف = يشعر بالبرودة ερχεϋ .

. = ερ :

. = χεϋ

:

† يُكرش (شخصا) = يطرد .

:

† يكركر - يتدحرج .

. κερκερ

:

† يلف = يفسر λωϋ .

:

† يلا بره = أخرج برا .

:" "

† يلف = يأخذ () ()

" "

.. :

† يمة = بجوار .

.() () :

† يهوش = يخوف .

† يوحا = قمر .

.. :

.(100)

† يون ouin = شيء مفتوح .

.() :

= ()

† يوه ، يو : تُقال بعد فعل الخطأ .

! :

. :

موروثات اللغة الإنجليزية من القبطية القديمة

Christmass † : مركبة من كلمتين

= Christ :

= mass

" "

" "

Sky †

" "

" "

" "

= Sue †

" "

" "

" "

= Tennis †

1400

()

كلمات من لغات أخرى

كلمات ذات أصل قبطى :

.....
.....
.....
.....

كلمات ذات أصل يونانى تدخل فى صميم اللهجة المصرية :

..... ()
.....
.....

كلمات ذات أصل عبرانى :

.....
كلمات ذات أصل هندی :

.....

كلمات ذات أصل تركى :

.....
.....

كلمات ذات أصل إيطالي :

• - - -
• - - -
• - - -

- 3

"

- 4

- 5

- 6

- 7

" "

-() 7

:

.

" "

" "

-() 7

" " " "

:

()

.

" "

-() 7

:

()

.

()

" "

-() 7

.

" "

: _____ *

.

: _____ *

() ()

() -() 7

()

:

: —

() () ()

.() ()

-() 7

(= = =)

.

.

" = "

" "

" "

:

"

"

:

"

"

:

- - - - - () - - -
 - () - - - - -
 . - - - - -

ملاحظة :-

✚ رجاء من لديه أى كلمات عامية ذات أصل قبطي أو غيره من اللغات إرسالها إلينا على البريد الإلكتروني

info@stmark-kw.org

✚ الرجاء من لديه إقتراح أو ملاحظة أو تعليق على الكتاب إرسالها إلينا على البريد الإلكتروني الموضح أعلاه

المحتويات

رقم الصفحة	الموضوع	مسلسل
9	1
12	2
35 ()	3
49	4
61	5
70	6
71	7
74	8
75	9
77	10
78	11
79	12
93	13
157	14
	- - -	15
158 -	
160		16

